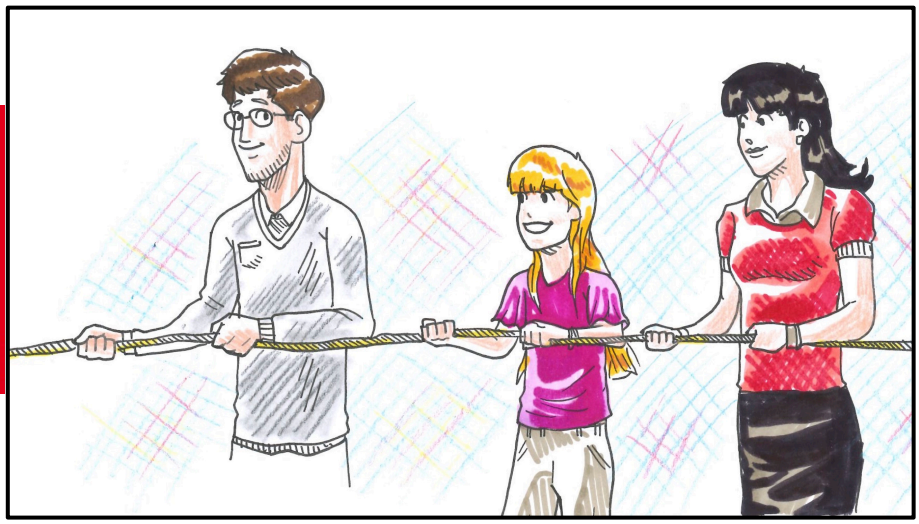
Okulumuz

Stadtteilschule Hamburg-Mitte'ye

HOŞ GELDİNİZ!



Veliler için başlangıç dosyası

Türkçe

Sevgili velilerimiz ve yasal vasileri,

okulumuz Stadtteilschule Hamburg-Mitte'ye geldiğiniz için öncelikle hoş geldiniz demek istiyoruz.
Çocuğunuz için yeni ve heyecanlı bir dönem başlıyor.
Ve siz, sevgili velilerde önce bizim okulumuza alışmanız gerekmekte.
O yüzden sizin için bu dosyada okulumuz ile ilgili bir kaç önemli bilgiyi bir araya topladık. Bu bilgiler size okulumuzu daha iyi tanıyabilmeniz açısından yardımcı olacaktır.
Size okulumuzda iyi bir başlangıç ve güzel vakit geçirmenizi diliyoruz.

Sevgililerimizle

Stadtteilschule Hamburg-Mitte okul personeli

İçindekiler

- Öğretmenler ve Veliler — Sayfa 3
- Hastalık/ Eksiklik / Özür — Sayfa 4
- Sorular? Problemler? — Sayfa 5
- Okulumuzun kuralları — Sayfa 6
- Çocuğunuzun okulda nelere ihtiyacı var? — Sayfa 7
- Masraf üstlenmesi için başvuru — Sayfa 8
- Okulumuz — Sayfa 9
- Meslek yönlendirmesi — Sayfa 10
- Okul sistemimiz — Sayfa 11
- Zorunlu okul devamlılığı hakkında veliler için bilgiler — Sayfa 13
- Tatil planlaması ile ilgili veli mektubu — Sayfa 14
- "Okula telefon açmak" – Örnek — Sayfa 15
- "Yazılı özür kağıdı" – Örnek — Sayfa 16

Impressum
Herausgeber: Stadtteilschule Hamburg-Mitte
www.stadtteilschule-mitte.hamburg.de
Redaktion: Britta Verena Lange (IVK-Koordinatorin)
Gestaltung: Britta Verena Lange, Hannelore Susanna Bollinger
Zeichnungen: Phat Tieu
Druck: Hamburger Copyshop, Wandsbeker Chaussee 283
Stand: Hamburg 2019

Öğretmenler & Veliler

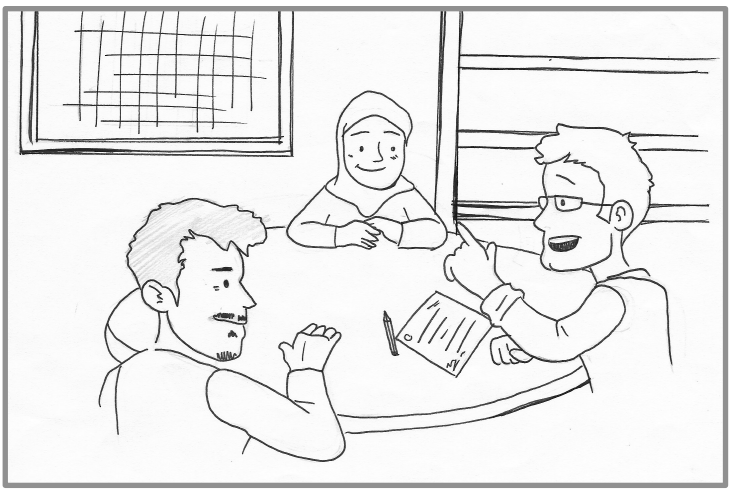
- **Öğretmenler ve veliler birlikte çalışıyor**
- **Veliler dersi ziyaret edebilir**
- **Veli toplantısı Eylül'de**
- **Öğrenim gelişme konuşması (Almanca: Lernentwicklungsgespräch (LEG))**
  - öğrenim gelişme konuşması okulumuzda veliler için çocukların öğrenimi ile ilgili konuşma günü
  - senede bir defa yapılmakta (kasım yada şubat)
  - öğretmenler tarafından bu konuşma için yazılı davetiye ve randevu saati teklifi gelecek
  - sınıf öğretmenleriyle çocuğunuzun sosyal davranışları ve ders notları hakkında sohbet
  - veliler kendileri bir tercüman getiriyor yada okul veliler için bir tercüman buluyor

Önemli bilgi!

Lütfen veli konuşmalarına geliniz (örnek: veli toplantısı ve öğrenim gelişme konuşması).
Öğretmenlerimiz mutlaka sizinle birlikte çalışmak istiyor. Çocukların okulda başarılı olmaları için velilerin ve okulun birlikte çalışması çok önemli.

Lütfen okulumuza Almancanız olmasa veya sadece az olsa bile gelin!

Okulumuz mutlaka dilinizi konuşabilen bir kişiyi tanıyordur. Veli konuşmaları için bir tercüman bulabiliriz.
Eğer siz tercüme edebilecek bir kişiyi tanıyorsanız onu lütfen yanınızda getirin.



Hastalık / Eksiklik / Özür

Almanya‘daki okul sistemi birçok konuda kendi ülkenizden farklı.
Sizin için önemli olan: Almanya’da çocuklar okula gitmek zorunda!
Almanya’da okul zorunluluğu var. Çünkü her çocuğun iş seçeneğinde aynı hakkı var.
Hamburg’da okula gitmek ücretsiz.

→ *Lütfen sayfa 13‘deki “*zorunlu okul devamlılığı hakkında veliler için bilgiler“ ve *sayfa 14’deki “*tatil planlaması ile ilgili veli mektubu*“ kısmını okuyun.*

Lütfen çocuğunuz okula gelemediği zamanlarda bizi hemen bilgilendirin.

1. **Adım: Sabah saat en geç 8:00’a kadar okul bürosunu arayın: 040 – 428.974.311**

Eğer çocuğunuz okula gelemiyorsa hemen ilk günde telefon açmak zorundasınız.
→ *Lütfen sayfa 15’deki* “Okula telefon açmak” adlı metin örneğini okuyun.

2. **Adım: Sınıf öğretmenleri için yazılı özür kağıdı**

Eğer çocuğunuz okula gelemiyorsa bir özür mektubu yazmak zorundasınız.
Bu mektubu çocuğunuz okula geldiği ilk gün sınıf öğretmenine vermek zorunda.

→ *Sayfa 16’daki* “Yazılı özür kağıdı” adlı kısımdaki metin örneğini kullanabilirsiniz

Sorular? Problemler?

Biz sizin için her zaman varız!

- sınıf öğretmenler
- danışma öğretmeni
- sosyal pedagog
  ve eğitmen
- okul müdürü
- okul bürosu

Öğretmenlerimiz ve eğitmenlerimiz çocuklarınıza yardım etmekte.
Eğer çocuğunuz bir konu hakkında sorusu veya bir problemi varsa her zaman bizim yanımıza gelebilir. Ayrıca okulumuzda her yeni başlayan öğrenci için bir görevli öğrencimiz var. Bu görevli öğrenci genellikle çocuk ile aynı anadili konuşmakta. Görevli öğrencilerimiz çocuğunuzun okulumuzda kendisini iyi hissetmesi açısından yardım ediyor.

Lütfen sizde çocuğunuza yardım edin!
Çocuğunuza okulda veya genel olarak ne yaşadığını sorun. Çocuğunuzun anlattıklarını iyi dinleyin.
Eğer sorunlar/problemler varsa lütfen sınıf öğretmenlerini bilgilendirin.

Her zaman danışma servisi ile de konuşabilirsiniz.
Danışma servisi size seve seve yardım edecektir!

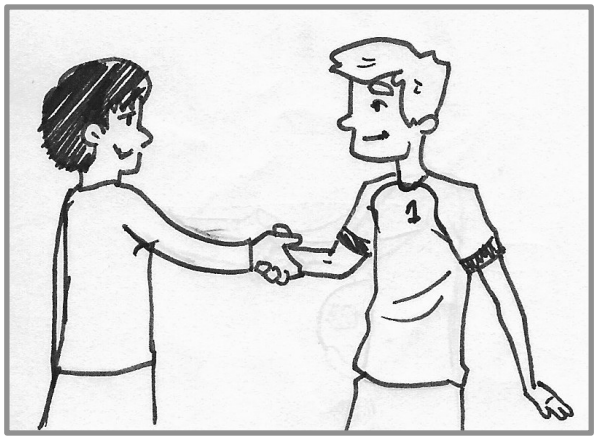
Danışma servisi: 040 – 428.974.338

Lütfen bizi arayın ve bir randevu ayarlayın.
Yada hemen “Ada‘ya“ (Almanca: „Insel“) (arka okul bahçesindeki sağ bina).
Biz sizin için tercüman ayarlayabiliriz.
Danışma servisimiz sizin için her zaman var ve yardım etmeye hazır.

Okulumuzun kuralları

Statteilschule Hamburg-Mitte
Herkes bu şekilde davranıyor
Sende herkese karşı arkadaşça, saygılı ve adil ol
O zaman bizdeki yaşantın hiç zor değil
- ve başka yerlerde de daha fazla başarılı olursun-

- **Dakiklik!**
- **Tüm okul binasında ve okul arazisinde cep telefonu kullanmak yasaktır**
- **Saygılı, dostça davranış**
- **Grup içersinde eğer farklı diller mevcut ise Almanca konuşun**
- **Elbette kızlar ve erkekler eşit haklara sahip**
- **Top oynamak sadece spor alanında serbest**
- **Tüm okul alanında sigara içmek yasaktır**
- **Öğretmen izni olmadan okul alanını okul saati esnasında terk etmek yasaktır**



Çocuğunuzun okulda nelere ihtiyacı var?

Okulumuz ücretsiz olarak bu malzemeleri temin etmekte:

- okul kitapları, sözlük, romanlar, dal kitapları, atlas
- çalışma kağıtları
- bilgisayar programları ve başka medya araçları
- Edavat ve araçlar (örneğin: teneffüs için oyuncaklar)

Lütfen çocuğunuz için bu okul malzemelerini satın alınız:

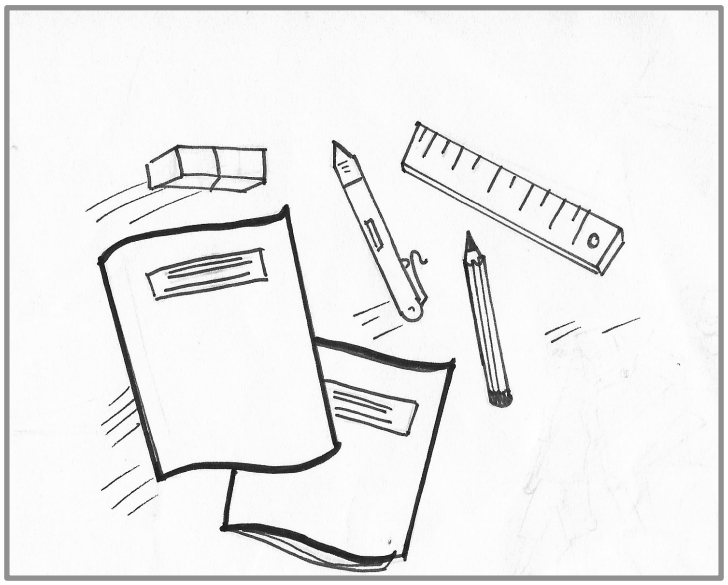
- defterler, yazmak için kalemler, silgi, kalemtıraş, cetvel, üçgen cetvel, pergel
- hesap makinası
- spor kıyafeti, spor ayakkabısı

Okul malzemeleri ile ilgili daha detaylı bilgileri size sınıf öğretmenleri ulaştıracaktır.

Önemli bilgi!

Eğer devletten yardım alıyorsanız aşağıdaki konular için maddi yardım alabilirsiniz. Sınıf öğretmenleri size ek giderler hakkında bilgi verecektir. Sınıf öğretmeni size ek giderlerin tamamen veya kısmen ödenip ödenmeyeceğine dahil bilgi verecektir.

- okul malzemesi
- tiyatro yada sinema gezileri
- spor aktiviteleri
- günlük geziler
- sınıf gezileri



Masraf üstlenmesi için baçvuru

Eğer devletten maddi yardım alıyorsanız lütfen okul bürosuna güncel bir **sosyal belge** (Almanca: Sozialbescheinigung) **yada iltici belge** (Almanca: Asylbescheinigung) verin.
O zaman ücretsiz bir şekilde çocuğunuz için öğlen yemeği ve toplum ulaşım aracı bileti talep edebilirsiniz.

Ücretsiz öğlen yemeği için baçvuru

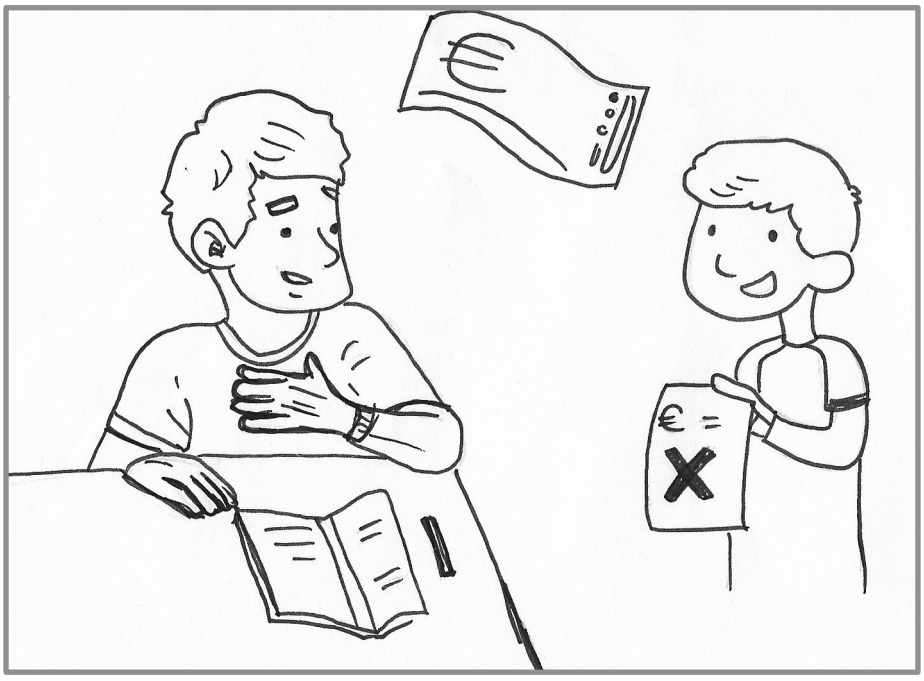
Bütün çocuklar okulumuzda öğlen yemeği yiyebiliyor.
Eğer çocuğunuz ücretsiz bir şekilde öğlen yemeği alabiliyorsa o zaman kafeteryadan yemek kağıdı alabilir (Almanca: Essensmarke).

Ücretsiz toplum taşıma aracı öğrenci-bileti için başvuru

Çocuğunuzun ücretsiz öğrenci bileti alıp alamamasına okul resmi makamı karar vermekte.
Okulun evden uzaklığı bu kararı etkilemekte.

☹ Eğer çocuğunuza ücretsiz öğrenci biletini vermiyorlarsa bizde okul olarak malesef size ücretsiz bilet veremiyoruz. Kararı biz değil Hamburg'un resmi okul makamı karar veriyor!

☺ Eğer çocuğunuza ücretsiz öğrenci bileti hakkına sahip ise o zaman hemen hemen iki hafta içersinde okul bürosundan öğrenci biletini alabilirsiniz.



Okulumuz

Okulumuz bir **tam gün okulu**.
• pazartesiden perşembeye kadar saat 8:00'dan 16:00'a kadar
• cumaları saat 8:00'dan 13:30'a kadar
Kızlar ve erkekler, farklı milleten çocuklar okulumuza geliyor.
Öğlenden sonrada bizim okulda ders var.
Okulda farklı dallarda kurslar verilmekte.
Örneğin kurslarımız spor, müzik, sanat ve dil kursları içermekte.

Çocuğunuzun okulumuzda bireysel yeteneklerine göre bütün **mezuniyet** dallarını tamamlayabilmekte:
• 9. sınıftan sonra: Birinci mezun (Almanca: Erster Schulabschluss (ESA))
• 10. sınıftan sonra: Orta mezunu (Almanca: Mittlerer Schulabschluss (MSA))
• 13. sınıftan sonra: lise mezunu (Abitur)

9. ve 10. sınıftan sonra **meslek eğitimine** devam edilebilmekte, örneğin bir araba tamirhanesinde, berberde yada bankada.
Çok iyi notlar elde eden öğrencilerimiz 10. sınıftan sonra üç sene devam okuyarak lise bitirme sınavına katılarak liseyi tamamlıyor. Almanya'da 13 sene okula gidip liseyi bitirip üniversite gitmeye hak kazanıyorsun. Almanya'da üniversite okuyarak mühendis, doktor yada öğretmen olabilirsin.

Çocuğunuzun okulda ve iş hayatında eşit haklara sahip olabilmesi için çok iyi Almanca konuşabilmesi ve yazabilmesi lazım!

Bütün derslerde çocuğunuzun iyi katılım gösterebilmesi için en önemli temel koşul Almancayı iyi bilmesi. O yüzden okulumuzda **"uluslararası hazırlık sınıfımız"** (Almanca: „Internationale Vorbereitungsklassen" (İVK)) mevcut. Bu sınıfımız özellikle Almanca bilmeyen öğrenciler için. Bu sınıfta öğrencilerimizi bir sene içersinde normal derse hazırlıyoruz. Haftada 15 saat Almanca dersi görüyorlar.

Almanca öğreniminin ikinci senesinde öğrenciler hala özel olarak Almanca öğreniminde destekleniyorlar (örneğin ek dil kursları).
Öğrenciler 14 yaşından itibaren **"Almanca Dil Diplomasına"** (Almanca: "Deutsche Sprachdiplom (DSD1)) hazırlık kursuna katılabiliyor. Eğer bu Almanca sınavını başarıyla kazanırlarsa o zaman uluslar arası tanınmış bir dil sertifikası elde ediyorlar.

Uluslar arası hazırlık sınıfındaki meslek yönlendirmesi

Veliler ve yasal vasiler olarak çocuğunuzun meslek seçiminde çok önemli bir rol oynuyorsunuz! Bu yüzden çok önemli bir sorumluluk taşıyorsunuz. Lütfen çocuğunuzla mesleki geleceği hakkında konuşun. Biz öğretmenler bu konu ile ilgili sizinle birlikte çalışmak istiyoruz.

Bütün öğrenciler okul sonrası dönem için çok iyi hazırlanmış olması lazım.
O yüzden özellikle 8., 9., ve 10. sınıflar için özel meslek yönlendirme konuşmaları sunuyoruz:

İVK-ESA1 (9. Sınıf)
• **Kapasite analizinde** (bir gün) gençler neleri iyi yaptığı tespit edilmekte.
• **Atölye günlerinde** (bir hafta) pratik olarak gençler kendilerini farklı mesleki dallarda deneyimliyor (örneğin sağlık sektörü, elektrik sektörü)

İVK-ESA2 (9. Sınıf)
• IVK-ESA2'de **iki staj** dönemi oluyor. Bunlar her defasında üç hafta sürüyor.
• Birinci staj kasım ayında ikinci staj ise haziran/temmuz aylarında gerçekleşiyor.
• Gençler stajlarını farklı işletmelerde gerçekleştiriyor (örneğin araba tamirhanesi, yuvada yada diş doktorunda).

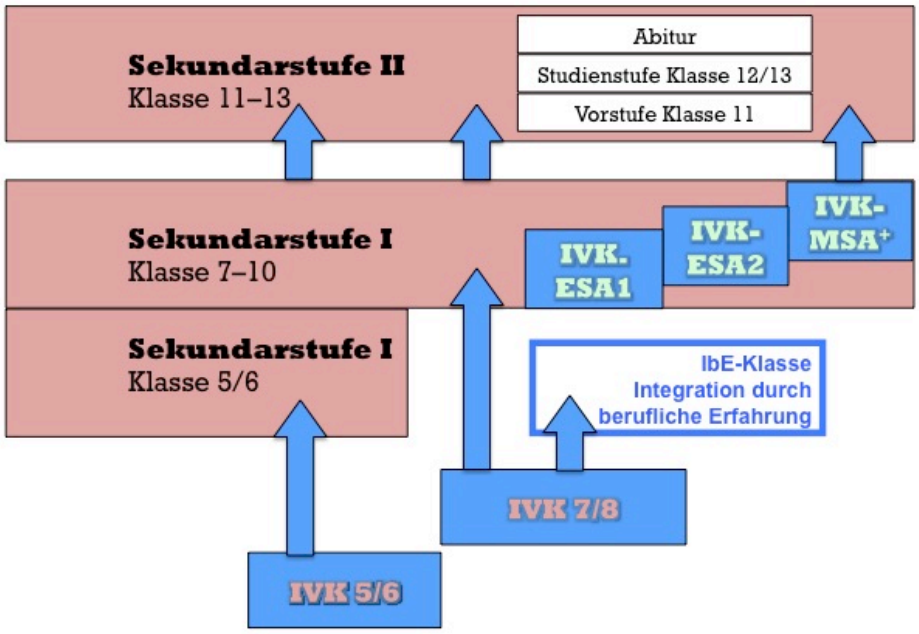
İVK-ESA2 (10. Sınıf) & İVK-MSA^{+} (10. Sınıf)
• Mesleki eğitim yeri bulmak genellikle hiç kolay değil. O yüzden İVK-ESA2 ve İVK-MSA^{+} **bireysel danışma** var. Meslek danışmanımız tekil konuşmalar gerçekleştiriyor. Örneğin başvuru ve iş görüşmesi hakkında danışmanlık yapıyorlar. Sınıf öğretmenleri de bu konu hakkında yardımcı oluyor.
• Sonuç olarak tabiki mesleki eğitim yeri bulmak açısından öğrenciler kendileri sorumlu!

Okul sistemimiz

Genel sınıfa (Regelklasse) geçiş: İVK 5/6 ve İVK 7/8
İVK 5/6 ve İVK 7/8 sınıflarında öğrenciler bir sene boyunca yoğun olarak Almanca dersi görmekte (haftada 15 saat Almanca dersi). Burada öğrenciler normal orta okuldaki derslere hazırlanıyor.
Orta okulda özel olarak bir sene boyunca destekleniyorlar.
Bireysel yeteneklerine göre öğrenciler bütün mezuniyet dallarını yapabilmekte (ESA – MSA – Abitur).

Mezuniyet modeli : İVK-ESA1 → İVK-ESA2 → İVK- MSA$^+$
Bu model 14 yaşından büyük öğrenciler için.
Öğrenciler 3 sene boyunca aynı sınıfa gidiyor.
• **İlk senede İVK-ESA I** sınıfında (8. sınıf) öğrenciler bir sene boyunca yoğun bir şekilde Almanca dersi görüyor (haftada 15 saat Almanca dersi).
• **İkinci senede** öğrenciler **İVK-ESA II** sınıfında (9. sınıf) birinci mezuniyeti (Erster Schulabschluss (ESA)) yapabiliyor.
• **Üçüncü senede** öğrenciler **İVK-MSA$^+$** sınıfında (10. sınıf) ikinci yani orta mezuniyeti (Zweiter Schulabschluss (MSA)) yapabiliyor.
Çok iyi notlar elde eden öğrenciler 10. sınıftan sonra okula üç sene devam ederek lise mezunu olabiliyorlar (Abitur) (11./12./13. sınıf).

Mesleki tecrübelere dayanarak entegrasyon sınıfı
(Integration durch berufliche Erfahrung: IbE-Klasse):
Bu sınıf İVK- dalındaki büyük öğrencilerimiz için. Burada mesleki bağlantılı çalışmalar ön planda. Öğrenciler haftada üç gün okula geliyor ve haftada iki gün işletmelerde çalışıyor. Böylelikle meslek hayatına en iyi şekilde hazırlanıyorlar. Bu sınıfta meslek eğitim yeri bulabiliyorlar ve iki sene içersinde birinci mezuniyet diplomasını (ersten Schulabschluss (ESA)) elde edebiliyorlar.



ESA ve MSA mezuniyetleri hakkında önemli bilgi

Yabancı çocukların ve gençlerin iyi bir diploma elde etmekte eşit haklara sahip olabilmesi için bir sınıvı anadillerinde yapabiliyorlar. Bu sınavın adı **„Sprachfeststellungsprüfung“** (SFP) yani **dil tespit sınavı**.

Normalde ESA ve MSA mezuniyeti için öğrenciler Almanca, matematik ve İngilizce derslerinde yazılı ve sözlü sınava girmeleri gerekiyor.
Fakat anadili Almanca olmayan öğrenciler İngilizce sınıvı yerine kendi anadillerinde sınava katılabiliyorlar.

Sayın Veliler,

Bu yazı ile size okula gitme zorunluluğu ile ilgili bazı bilgiler vermek istiyoruz.

Çocuğunuzun menfaati için özellikle aşağıdaki hususlara mutlaka dikkat edilmelidir:

⇨ Çocuğunuz hastalandığında ve okula gelemeyecek durumda olduğunda lütfen bu durumu hastalığın **ilk gününde** ve **mutlaka** ders başlamadan önce telefon veya e-posta ile okul bürosuna bildiriniz.

⇨ Unutmayınız:

- Hastalığın **üçüncü gününe** kadar okulun haberdar edilmemesi durumunda **evinize gelinecek** ve bu ev ziyareti ile ilgili okul tarafından bir tutanak hazırlanacaktır.
- **Hastalığın beşinci gününe** kadar okula devamsızlığın sebebi bildirilmemişse bir konferans düzenlenerek çocuk ve **gençlik koruma dairesine** müracaat edilip edilmeyeceğine karar verilir.
- Çocuk altı hafta içinde düzenli bir biçimde okula gitmezse okul devamsızlık sürelerini okul ve meslek eğitimi dairesine bildirir. Bu durum, çocuk ve **gençlik dairesinin** haberdar edilmesi veya bir ceza ödemesinin tahsil edilmesi ile sonuçlanabilir.
- Tüm çocukların düzenli olarak okula gitmesinin sağlanmasına dair bilgileri "Okul yükümlülüklerinin ihlali durumunda uygulanacak yönetmelikler"de bulabilirsiniz.

Şimdiye kadar edindiğimiz tecrübelerimize istinaden çoğu veliler, çocuklarının hasta olduğunu daima zamanında bildirmiştir. Yine de sizden aşağıdaki bölümde bu yazıyı okuduğunuzu teyit etmenizi rica ederiz.

Saygılarımızla

Okul mührü

✂ ----------

Çocuğun adı ---------- **Sınıfı** ----------

İşbu açıklama ile **okul yükümlülüğü ile ilgili yazıyı** okuduğumu beyan ederim.

Hamburg, ---------- ----------

Tarih Velinin imzası

Bütün veliler
& yasal vasiler için

Tatil planlaması

Sevgili veliler,

biliyoruz ki tatillerde genellikle aileler ülkelerine seyahat etmekte. Bunun için genel olarak uçuşlar erkenden ayırttırılması lazım yada farklı planlamalar yapılması gerek.

Seyahatler sadece resmi tatillerde mümkün.

Seyahatlerin tatil zamanından önce veya sonra yada okul dönemi esnasında yapılması yasak.

Eğer bu kurala uymazsanız resmi kurumlara haber vermek zorundayız. Onlarda size kurala uymadığınız için para cezası verecektir.

Lütfen tatil planlaması yaparken bu yasal kuralı göz önünde bulundurun.

Sevgilerimle

Fredrik Heim
(okul müdürü)

Okula telefon açmak

Guten Tag. Mein Name ist _____ .
İyi günler! Benim adım _____
Ich bin die Mutter / der Vater von _____ .
Ben _____ (çocuğunuzun adı) annesiyim/ babasıyım.
Er / Sie geht in die Klasse von Frau / Herrn _____ .
Çocuğum bayan/bay _____ (sınıf öğretmenin adı) sınıfına gidiyor.
_____ O kann heute nicht zur Schule kommen O kommt heute später
_____ *(çocuğunuzun adı)* O *bugün okula gelemiyor* O *bugün okula geç gelecek*
Vielen Dank. Auf Wiedersehen.
Teşekkür ederim. Görüşmek üzere.

Yazılı özür kağıdı

Sevgili bayan/ bay	Sehr geehrte Frau / Sehr geehrter Herr
Öğretmenin adını yazınız	_____ !
Öğrencinin adını yazınız	
tarihinde	konnte am
Gelmediği tarihi yazınız	
derse katılamadı.	nicht am Unterricht teilnehmen.
Sebep (Lütfen işaretle)	Grund (Bitte ankreuzen!)
Çoçuğum hastaydı.	O Er / Sie war krank.
Çoçuğumun doktorda randevusu vardı.	O Er / Sie hatte einen Termin beim Arzt.
Çocuğumun resmi dairede randevusu vardı.	O Er / Sie hatte einen Termin bei der Behörde.
Çocuğum çeviri işlerinde yardım etmesi gerekti.	O Er / Sie musste uns beim Übersetzen helfen.
Çocuğum bugün erken eve gelmesi gerekiyor.	O Er / Sie muss heute früher nach Hause gehen.
Çocuğum bugün okula geç gelecek.	O Er / Sie kommt heute später zur Schule.
Çocuğum bugün spor dersine katılamayacak.	O Er / Sie kann heute nicht am Sportunterricht teilnehmen.
Başka bir sebep	O anderer Grund
Tarihi yazınız/ Yasal vasisi imza atınız	